1: Hollis G-5 (ca. 1894-1904) 1905
FL12 Masai FL12

*539 **No. 69.** Narōito[1] e-ñgape anaa en-dingi
Who-is-treading the-post like the-outcast
oo-'l-oo-mbwai.
of-the-who-have-the-teeth-extracted.

She is treading against the post like one who is not allowed in the warriors' kraals.

[577] [626] [Unless a girl is well dressed, according to Masai ideas, and anoints her body from time to time with oil, she is not admitted into the warriors' kraals, and becomes a social outcast. She has nothing left her to do but lie on her back and put her feet up against a post. Unlike the old man who has many sons, however (*vide* proverb No. 64), this is considered an undignified position for a maiden.]

No. 70. O-sina liki'ya en-neado,
The-poorness (*or* trouble) which-takes-you where-it-is-long,
dorop ol-oikulu.
short the-breast-of-a-dead-ox (*or* happiness).

It is better to be poor and live long than rich and die young.

No. 71. Papa elde oiyēu en-giteñg oje
Father that who-wishes the-cow which-has-just-borne
nemetum amu sumbati 'n-gejek o-'l-aabe
and-he-does-not-get-it because weak the-legs of-the-calf
le-'n-dito enye.
of-the-daughter his.

The old man cannot get milk from the cow that has recently borne, because his daughter has not looked after the calf whose legs are consequently weak.

[A saying applied by women to one of their number who is notoriously lazy.]

No. 72. Paahupashut anaa en-gerai natii eng-aji
Pride like the-child who-is-there the-hut
e-ōghoi[2] enye.
of-the-grandmother his.

He is as proud as a child living at its grandmother's.

● [603] [Grandmothers are apt to spoil their grandchildren, and a naughty boy is not so likely to be whipped at his grandmother's as at home.]

[1] Old or poetical form for en-narorita.
[2] E-ōghoi is here used for eng-ōgho.